

国 家 社 科 基 金 资 助 期 刊



QK1860392

# 外语

W A I G U O Y U

JOURNAL  
OF  
FOREIGN  
LANGUAGES

上 海 外 国 语 大 学 学 报

6

ISSN 1004-5139



9 771004 513186

万方数据

2018



## 目 录

### 纪念《外国语》创刊 40 周年专栏

- 比附“主谓结构”引起的问题 ..... 沈家煊 (2)
- 言辞翻滚风云,论证显现智慧
- 从类比隐喻运用审视隐喻的普遍性与特殊性关系 ..... 徐盛桓 (16)
- 英汉指称词语的语篇回指功能对比研究 ..... 许余龙 (26)
- 机器翻译与人工智能的平行发展 ..... 冯志伟 (35)
- 点赞与期望:贺《外国语》创刊 40 周年 ..... 陆俭明 (49)
- 学术影响与精神引领
- 《外国语》之于我学术成长的意义 ..... 许 钧 (50)
- 牢记使命,守正创新 ..... 庄智象 (56)
- 学术期刊应坚持贯彻党的双百方针
- 纪念《外国语》出版发行 40 周年 ..... 黄 任 (61)

### 改革开放 40 年与外语教育

- 我与中国改革开放后外语教育的 40 年不解之缘 ..... 姜 锋 (63)
- 人民军队外语教育发展史研究论纲 ..... 周大军,梁晓波 (72)

### 翻 译 研 究

- 基于超大型英汉平行语料库的英语被动结构汉译考察与分析 ..... 王克非,刘鼎甲 (79)
- 基于英汉历时平行语料库的源语透过性研究
- 以物称代词 it 为例 ..... 庞双子 (91)
- 实证翻译研究的发展及趋势 ..... 黄立波 (102)

### 其 他

- 《外国语》征订启事 ..... (15)
- 《中国翻译家研究》书讯 ..... (25)
- 署名单位更正声明 ..... (60)
- 外教社引进德古意特认知语言学研究 / 应用丛书 ..... (62)
- 2018 年上海外国语大学上海市英语教育教学研究基地招聘启事 ..... (封底)

# JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 41, Number 6, November 2018 (General Serial No. 238)

---

## Contents

Problems Caused by Modelling Chinese Grammar on Subject and Predicate ...	SHEN Jiaxuan ( 2 )
A Study on the Relation Between Universality and Specificity of Metaphor	
in View of Analogical Metaphor .....	XU Shenghuan (16)
Referring Expressions and Their Anaphoric Function in Chinese and English Discourse:	
A Contrastive Study .....	XU Yulong (26)
Parallel Development of Machine Translation and Artificial Intelligence .....	FENG Zhiwei (35)
Remarks on the 40 <sup>th</sup> Anniversary of <i>Journal of Foreign Languages</i>	
.....	LU Jianming, XU Jun, ZHUANG Zhixiang, HUANG Ren (49)
Foreign Language Education in Forty Years: A Personal View .....	JIANG Feng (63)
An Outline of the Study of the History of Foreign Language Education	
in the PLA .....	ZHOU Dajun, LIANG Xiaobo (72)
A Study on the Chinese Translations of English Passives: A Super-Sized	
English-Chinese Parallel Corpus-Based Approach .....	WANG Kefei, LIU Dingjia (79)
Investigating Source Language Shining-Through Effect Based on English-Chinese	
Diachronic Parallel Corpora: Exemplified by the Neuter Pronoun "It"	
.....	PANG Shuangzi (91)
Development and New Trends in Empirical Translation Studies .....	HUANG Libo (102)

---

***Journal of Foreign Languages*** ( ISSN 1004-5139 ), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at [jfl.shisu.edu.cn](http://jfl.shisu.edu.cn). General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: [waiguoyu1978@shisu.edu.cn](mailto:waiguoyu1978@shisu.edu.cn). Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

---

# 2018 年上海外国语大学 上海市英语教育教学研究基地招聘启事

上海市英语教育教学研究基地是上海市教育委员会批准设立于上海外国语大学的“立德树人”人文社科基地。现面向国内外招聘专职研究人员若干名、行政人员一名。

## 一、岗位信息

### (一)

1. 招聘岗位: 专职研究人员若干名

2. 招聘条件:

(1) 具有英语教学研究方向博士学位, 正高职称不超过 50 周岁, 副高职称不超过 45 周岁, 中级职称不超过 35 周岁, 身心健康;

(2) 有相应的外语教育研究成果; 热爱基础外语教学研究, 愿意参与基础阶段外语教育教改实践;

(3) 具备良好的科研工作水平和学术活动协调能力;

(4) 分担英语基地的部分学术事务性工作。

3. 报名时间: 即日起至 2019 年 12 月 31 日。

### (二)

1. 招聘岗位: 行政人员一名

2. 招聘条件:

(1) 英语语言文学专业硕士及以上学位, 熟悉外语教学理论;

(2) 有较强的责任心、服务意识和团结合作精神;

(3) 具备一定的网络和数据库建设经验;

(4) 具有较强的组织协调、语言沟通、文字表达和执行能力, 有办公室行政工作经验;

(5) 年龄不超过 30 岁; 身心健康, 一旦录用能尽快到岗。

3. 报名时间: 即日起至 2019 年 2 月底。

## 二、报名方式

应聘采用招聘系统网上报名方式, 应聘人员需登录上海外国语大学人才招聘网([zhaopin.shisu.edu.cn](http://zhaopin.shisu.edu.cn)) 进行应聘(需先注册账号并完善个人信息)。每人限投两个岗位。

## 三、资格审查

应聘人员应提供完整、真实、有效的个人信息, 提供虚假信息或伪造相应材料者, 一经发现, 立即取消报考资格。招聘单位将根据收到的应聘材料进行筛选与资格审查, 通过审查的对象进入笔试、面试、试讲或实习等环节。

## 四、联系方式

上海市英语教育教学研究基地联系方式:

联系邮箱: [screle@shisu.edu.cn](mailto:screle@shisu.edu.cn) 咨询电话: 021-35373317 吕老师

校人事处联系方式:

联系邮箱: [renshi@shisu.edu.cn](mailto:renshi@shisu.edu.cn) 咨询电话: 021-55039515 陈老师 杨老师

外语 (上海外国语大学学报) 国内外公开发行 1978 年创刊 2018 年第 6 期(总第 238 期)

主管单位: 教育部 主办单位: 上海外国语大学 主 编: 束定芳 出版日期: 2018 年 11 月 20 日

编辑单位: 上海外国语大学学报编辑部 上海市大连西路 550 号 邮政编码: 200083

出版单位: 上海外语教育出版社有限公司 上海市大连西路 558 号 邮政编码: 200083

印刷单位: 上海昌鑫龙印务有限公司 发行单位: 上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004-5139 国内代号: 4-252

CN 31-1038/H 国外代号: BM 514

国内定价: 13.50 元

万方数据